

Японский язык в начальной школе.

Старикова Алла Юрьевна,
*учитель японского языка,
методист японского центра школы №83
с углубленным изучением японского и английского языков
Выборгского района Санкт-Петербурга.*

1. Школа № 83 с углубленным изучением японского и английского языков.

Японский язык не входит в список предметов, обязательных для изучения в средней школе. Однако ГБОУ школа 83 Выборгского района Санкт-Петербурга с углубленным изучением японского и английского языков, вопреки стереотипам, уже более двадцати лет успешно осуществляет подготовку учащихся по программе "Японский язык" согласно Уставу учреждения [6].

Вот некоторые этапы, которые школа прошла с момента введения преподавания в ней японского языка:

- 1994 г. — открытие пробного курса японского языка для учителей школы;
- 1995 г. — апробация возможности преподавания японского языка в 10-м классе;
- 1996 г. — получение разрешения на введение курса японского языка в школе;
- 1997 – 2002 годы - создание учебно-методического комплекса (программы: образовательная, учебная, рабочая; тематическое планирование по каждому классу, поурочное планирование);
- 2007 г. - получение лицензии на право преподавания японского языка в школе, выдаваемой Комитетом по образованию Санкт-Петербурга сроком на 5 лет;
- 2008 г. - получение аккредитации (контроль результативности преподавания японского языка в школе) сроком на 5 лет;
- 2012 г. – получение бессрочной лицензии на право преподавания японского языка в школе;
- 2012 г. – получение аккредитации сроком на 12 лет (в связи с высокими результатами).

За период существования в школе обучения японскому языку около 400 человек получили аттестат зрелости с оценкой по этому предмету. Около 20 выпускников продолжили свое образование на Восточном факультете СПбГУ. Успешно сдали квалификационный экзамен по японскому языку около 90 человек (ознакомительный и начальный уровни).

Ученики школы ежегодно побеждают в городских и региональных олимпиадах по японскому языку и страноведению Японии, а также занимают призовые места в городском конкурсе ораторского мастерства на японском языке. Ежегодное участие школьников в международном конкурсе детского рисунка «Я люблю дерево», проводимом в Японии, также многократно отмечено призами и грамотами.

Школа №83 - победитель национального проекта «Образование» за 2007 год.

В 2008 году школа была награждена грамотой Министерства иностранных дел Японии «за колоссальный вклад в дело укрепления взаимопонимания и дружественных отношений между Японией и Российской Федерацией».

Занятия по японскому языку проводятся в течение всего курса обучения в школе, причем в первом классе японский язык является одним из предметов внеурочной деятельности, тогда как со второго класса он занимает полноправное место в расписании уроков. Школа осуществляет подготовку по нескольким образовательным маршрутам, поэтому обучение японскому языку является обязательным только для одного, редко - двух классов в каждой параллели. Кроме того, имеются как классы с изучением английского языка в качестве углубленного, а также классы, осуществляющие подготовку по базовой программе. В таких классах японский язык не изучается. Таким образом, ежегодно японскому языку в школе обучаются от 300 до 400 детей. В настоящее время (2014-15 учебный год) в школе обучаются японскому языку около 380 человек (13 классов).

2. Особенности предмета «японский язык».

Интерес к Японии среди населения России очень высок. Люди хотят знать больше о различных аспектах японской действительности, о материальной и духовной жизни этой страны [5]. Поэтому количество желающих обучаться в школе №83 велико, однако имеется также ряд трудностей, с которыми ежедневно сталкивается учитель.

Японский язык имеет ряд особенностей, которые позволяют отнести его к предметам повышенной сложности не только в условиях средней школы, но также и в условиях высшего образования. К этим особенностям можно отнести как письменность (использование трех видов письменности в рамках одного текста, многочисленность письменных знаков, необходимость соблюдения порядка черт и т.д.), так и грамматику (отличное от русского языка построение предложения, большее число падежей, залогов и наклонов), и употребление различных стилей речи в зависимости от языковой ситуации.

Несмотря на то, что многие родители целенаправленно определяют детей в класс с углубленным изучением японского языка, имеются также и те, кто настороженно относится к тому, что их дети будут изучать японский язык, опасаясь трудностей этого предмета. Среди

учеников есть те, кто мотивирован недостаточно. Поэтому первоочередная задача учителя японского языка – заинтересовать учеников (а также, возможно, их родителей) в изучении своего предмета.

3. Японский язык в школьном образовании.

Между подходами к обучению японскому языку в условиях средней и высшей школы есть существенное различие. Во-первых, студенты вуза, поступившие на желаемую специальность, априори имеют высокую мотивацию к обучению, тогда как ученики начальной школы нуждаются в дополнительной мотивации к изучению такого предмета, как японский язык. Во-вторых, цели изучения японского языка в вузе и в школе различны. Школьная программа не рассматривает язык как конечную цель обучения. Одна из основных задач развития современной системы образования – активное содействие развитию миролюбия и открытого диалога, способствующего укреплению толерантности, солидарности и духовного единства между людьми разных убеждений, национальных культур, религий и государств в современную эпоху [1]. Поэтому специфика школьного подхода рассматривает язык как средство, при помощи которого можно общаться с носителями изучаемого языка.

В-третьих, многоаспектность предмета "японский язык" требует значительного времени, однако школьное расписание не может предоставить большого количества учебных часов (на практике расписание предлагает 2 учебных часа японского языка в неделю в каждом классе, начиная со 2-го). И наконец, в условиях школьного образования необходим поиск облегченных или игровых и развлекательных способов подачи сложного материала.

Таким образом, в условиях школьного образования очевидна необходимость дополнительной мотивации учащихся, причем практика показывает, что важно заинтересовать ребенка именно с самых азов обучения японскому языку, а именно в начальной школе.

4. Необходимость изучения традиций и культуры Японии.

Занимаясь японским языком, нельзя не изучать традиции и культуру Японии. Менталитет японцев формируется под влиянием реалий, отличных от тех, что привычны жителям России. Поэтому общение на японском языке невозможно без знания традиций, фольклора, истории, календарного цикла и основных понятий религиозно-философской мысли, а также особенностей одежды, питания, жилища и социального поведения японцев. Природа, климат и географическое положение Японии также оказывают большое влияние на жизнь в этой стране. Именно поэтому среди предметов, изучаемых в школе №83, есть не

только уроки японского языка, где дети изучают грамматику, иероглифику и устную речь, а также оригами (в начальной школе), японская литература (с 5-го по 8-й классы), история и экономическое развитие Японии (в старших классах).

5. Внеурочная деятельность в начальной школе.

Глоссарий ФГОС предлагает следующее определение внеурочной деятельности: это деятельностьная организация на основе вариативной составляющей базисного учебного (образовательного) плана, организуемая участниками образовательного процесса, отличная от урочной системы обучения: экскурсии, кружки, секции, круглые столы, конференции, диспуты, КВНы, школьные научные общества, олимпиады, соревнования, поисковые и научные исследования и т.д.; занятия по направлениям внеучебной деятельности учащихся, позволяющие в полной мере реализовать Требования Федеральных государственных образовательных стандартов общего образования. Поэтому в начальной школе проводится внеурочная деятельность, соответствующая специфике школы, а именно посвященная японской культуре и традициям Японии. Это дает возможность затронуть аспекты, на изучение которых не хватает времени на основных уроках по японскому языку, среди которых можно выделить следующие: обычаи и праздники годового цикла, детские песни, сказки и легенды, анимэ (японская мультипликация) и манга (японские комиксы), загадки, скороговорки, традиционные игры и другие.

Помимо внеурочной деятельности, ученики могут посещать кружки и секции дополнительного образования, большинство из которых соответствует специфике школы. Это секции оригами, икэбана, занятия клуба изучения японского чайного искусства, кюдо (стрельба из японского лука) и т.д.

По мнению американского психолога Абрахама Маслоу, художественное образование или, лучше сказать, образование посредством искусства значимо не столько для появления художников или произведений искусства, сколько для появления лучших людей. Если мы четко ориентируемся на гуманистические цели образования, если надеемся, что наши дети станут в полной мере людьми и будут продвигаться к актуализации своих потенций, то единственный существующий сегодня вид образования, содержащий хотя бы слабый намек на такие цели, - это художественное образование [3].

6. Внеклассная деятельность в школе.

Наиболее ярко в школе №83 представлена внеклассная деятельность. Являясь коллективным членом Общества дружбы Россия – Япония, школа активно участвует во многих городских мероприятиях, посвященных популяризации культуры Японии.

В числе таких мероприятий можно назвать целый ряд мастер-классов, проводимых на городских площадках специалистами из Японии. Некоторые из мастер-классов проводятся непосредственно на базе школы, причем приобретают регулярный характер:

- Каллиграфия (под руководством г-жи Абурагани – 2004; г-на Кайдо – 2011, 2012, 2014; г-жи Исидзима – 2010, 2012, 2013)
- Надевание и ношение кимоно (2006, 2009, 2013)
- Японская кухня (2007, 2013, 2014)
- Японские шахматы сёги (2005, 2011)
- Фуросики – упаковка предметов в квадратный лоскут ткани (2009)
- Го (2008)
- Японская стрельба из лука – кюдо (2012)
- Айкидо (2013)

Обширный ряд мероприятий, в которых принимают участие учителя и ученики школы, проводятся в сотрудничестве с партнерскими организациями (как японскими, так и отечественными). Среди постоянных партнеров, с которым регулярно взаимодействует школа, можно назвать:

- МИД Японии (Департамент молодежных обменов)
- Японский Фонд и Фонд Хакухо
- Генеральное консульство Японии в СПб
- Ассоциация международного сотрудничества
- Школы Санкт-Петербурга с преподаванием японского языка (№583, №27)
- Туристические компании («РОСИЯ РЕКОСЯ», «Magic Tour», «Солнце-SUN»)
- Интерактивный выставочный проект «Самураи. Art of War»

Результатом такого взаимодействия являются, с одной стороны, выступления школьников на городских площадках с концертами, спектаклями и мастер-классами под руководством учителей школы (оригами, икэбана), а также приемы делегаций из Японии как в стенах школы (демонстрация открытых уроков, проведение совместных праздников и концертов), а с другой стороны, поездки учащихся школы в Японию. Благодаря поддержке этих организаций проводятся стажировки учителей японского языка в Центре изучения японского языка в Китаурава по линии Японского Фонда (2002, 2004, 2006, 2009 г.г.). Также при поддержке Фонда Хакухо состоялась поездка для преподавателя школы (ноябрь 2013), а затем для 4-х учеников при сопровождении этого учителя (август 2014).

В 2006 и 2013 годах успешно осуществились индивидуальные обучающие поездки учеников при поддержке Японского Фонда, а с 2011 года стали традиционными ежегодные поездки школьников на осенние каникулы по приглашению МИД Японии.

В школе с 1996 года существует структурное подразделение «Японский центр школы», в котором состоят не только преподаватели японского языка, но также и другие учителя школы, которые очень любят Японию и ее культуру. Преподаватели Японского центра школы проводят обширную внеклассную работу, которая затрагивает как проведение школьных мероприятий, так и участие в организации мероприятий районного и городского уровня, а именно:

- Проведение ежегодных школьных праздников «Ситигосан» и «Хинамацури» (с 1995 года)
- Проведение конкурсов электронных презентаций о Японии, японского стихосложения, рисунков на тему, связанную с культурой Японии и т.д. в рамках ежегодной «Недели японской культуры»
- Встречи с творческими коллективами из Японии в стенах школы:
 - 2009 – коллектив «Ясугибуси» (префектура Симанэ)
 - 2004, 2010 - музыкальные встречи с певицей г-жой Коно Каёко и ее учениками
 - 2012 – группа «Самураи» (под руководством г-на Фудзивара)
 - 2013 – хоровой коллектив «Химавари»
- Совместные выступления с артистами из Японии:
 - 2010 - совместное выступление с "Bunkyo Civic Orchestra" (дирижер Исао Мацусита, японские барабаны - Эитэцу Хаяси). Фантазия на тему старинной японской песни «Торянсэ»
 - 2012 – совместное выступление с г-ном Кинохати (яп. флейта) на вечере памяти разрушительного землетрясения на востоке Японии (Этнографический музей)
 - 2012, 2014 - совместное выступление с хором "Матрешка" под руководством господина Сакамото Хироси
- Встречи с представителями Общества Япония – Россия, в том числе прием делегаций Общества отделения префектуры Тиба:
 - 2003 (500 человек – демонстрация традиционных искусств Японии),
 - 2005 (прием делегации),
 - 2006 (прием делегации, демонстрация кимоно),
 - 2009 (прием делегации)
- Участие учеников школы в интерактивном выставочном проекте «Самураи. Art of

War” (2009, 2012, 2013 гг.)

- Участие в ежегодных городских фестивалях «Японская весна» и «Японская осень» в качестве участников и организаторов проведения мероприятий (с 2000 года).
- Участие в ежегодных городских конкурсах ораторского мастерства по японскому языку, как в конкурсной программе, так и в разделе «Праздник японского языка»

Школа поддерживает дружественные отношения с рядом учебных заведений из Японии, в рамках которых состоялись следующие события:

- Визит учеников из московской школы при Посольстве Японии (июнь 1999, 30 человек)
- Визит японских школьников, проживающих в Санкт-Петербурге (январь 2010, 15 человек)
- Обмен учениками с учебным комплексом Аояма Гакуин, Токио (home-stay):
 - 1998 — 12 учеников, 2 преподавателя,
 - 1999 — 12 учеников, 2 преподавателя,
 - 2001 — 9 учеников, 2 преподавателя,
 - 2002, март — 2 студента,
 - 2003 — 11 учеников, 2 преподавателя,
 - 2004 — 11 учеников, 4 преподавателя.
- Ответные визиты российских школьников: 2002 (3 чел.), 2004 (4 чел.)
- Международная школа Канто, Токио (home stay):
 - 14.05.2000 (12 учеников, 2 преподавателя)
 - 15-16.09.2001 (9 учеников, 2 преподавателя)
 - 14-16.09.2002 (14 учеников, 2 преподавателя)
 - 16.09.2003 (13 учеников, 2 преподавателя)
- Дружественная встреча и совместное чаепитие с учениками балетной школы г. Осака (29.03.2009)
- Дружественные связи с школой Онахама сёгакко из региона, пострадавшего от разрушительного землетрясения 2011 года:
 - обмен письмами с учениками,
 - видеомост для учителей (16.11.2012),
 - видеоконцерт для школы Онахама сёгакко (при поддержке г-на Кинохати, 2012)
- Поездка 4-х учеников в Японию по линии Международного Фонда AFS (преф. Тояма, г. Саппоро, г. Нэмуно)

Существуют три основных направления деятельности школы в сотрудничестве с туристическими организациями:

- Организация визитов групп студентов-волонтеров из Японии с целью популяризации культуры Страны восходящего солнца, которые проводит компания «Солнце SUN». К настоящему моменту состоялось несколько заездов таких групп студентов-волонтеров с проживанием в семьях школьников: март 2009 (21 чел.), март 2010 (12 чел.), сентябрь 2010 (16 чел.), февраль 2011 (15 чел.), сентябрь 2011 (18 чел.), март 2012 (11 чел.), сентябрь 2012 (15 чел.), сентябрь 2013 (16 чел.). Итого по этой линии посетили школу 224 человека.
- Организация встреч со студентами, изучающими русский язык и находящимися в России на стажировке по линии сотрудничества с компанией «Magic Tour»: 28.02.2009 (4 чел.), 06.09.2009 (12 чел.), 11.09.2010 (11 чел.), 06.03.2011 (5 чел.), 11.09.2011 (5 чел.), 09.09.2012 (6 чел.), 07.03.2013 (8 чел.), итого 51 человек.
- Организация туристических поездок для учащихся школы №83 (октябрь 2012, март 2013 г.).

Благодаря такой обширной и разносторонней работе, с самого начала обучения в школе для детей создается атмосфера своеобразного погружения в среду культуры и традиций Японии. Всестороннее развитие человека и формирование его отношения к окружающему миру происходит в процессе деятельности. Особенно важно такое вовлечение в деятельность школы самых маленьких учеников, тех, кто впервые переступил порог школы. Именно поэтому самые яркие и интересные школьные праздники («Ситигосан», «Восточный Новый год», «Хинамацури») предполагают в качестве аудитории учащихся начальной школы.

7. Мотивация учащихся к изучению японского языка.

Мотивация необходима для того, чтобы показать ученикам важность изучаемого предмета и стимулировать у них потребность учиться, а для развития мотивации необходима стимулирующая среда и целенаправленное влияние через систему педагогических приемов.

В школе №83 учителя стараются погрузить ребенка в такую среду, где соприкосновение с языком происходит постоянно, и необходимость употребления японского языка становится очевидной потребностью.

Как считал великий чешский педагог-гуманист Я.А.Коменский, все подлежащее изучению должно быть распределено сообразно ступеням возраста так, чтобы предполагалось для изучения только то, что доступно к восприятию в каждом возрасте [2]. Поэтому образовательная программа начальной школы в школе №83 Выборгского района

Санкт-Петербурга по японскому языку составлена так, что изучение японского языка начинается со 2-го класса, но первоклассники приходят на урок уже подготовленными за счет занятий по внеурочной деятельности. Первоклассники участвуют в праздниках, проводимых в школе, впервые надевают кимоно, поют японские детские песенки.

В течение 2-го класса они изучают азбуку ХИРАГАНА, составляют сочетания слов. В третьем классе дети учатся строить предложения с составным именным сказуемым, запоминают числительные. Четвертый класс – введение глаголов и падежных показателей, и так далее [4]. По мере изучения материал становится все сложнее, и чтобы у детей не снижался интерес к языку, в школе №83 используются следующие методы мотивации учащихся:

- применение на уроках игровых и инновационных методик,
- работа кружков и секций дополнительного образования,
- внеурочная деятельность по японскому языку в начальной школе,
- внеклассная работа структурного подразделения «Японский центр».

Литература.

- 1) Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе. Под ред. *А.Г.Асмолова* М.: Просвещение, 2008 г., 6 стр.
- 2) *Коменский Я. А., Локк Д., Руссо Ж.-Ж., Песталоцци И. Г.* Педагогическое наследие. М.: Педагогика, 1989 г., 416 стр.
- 3) *Маслоу А.* Новые рубежи человеческой природы. ООО «Научно-производственная фирма "Смысл"», 1998 © Издание на русском языке. ООО «Альпина нон-фикшн», 2011, 67 стр.
- 4) Программа по японскому языку ГБОУ школы №83 Выборгского района СПб
- 5) *Пронников В.А., Ладанов И.Д.* Японцы. М.: ВиМ, 1996г., 3 стр.
- 6) Устав ГБОУ школы №83 Выборгского района Санкт-Петербурга